

INOVAC

VWP



	Grundeinheit	Basic unit	Eléments de base	Elemento base						
1	Verdichter ND	Compressor LP	Compresseur E.P.	Compressore ND	60		Verbindungsrohr	Connection pipe	Tuyau de liaison	Tubo di collegamento
2	Verdichter HD	Compressor HP	Compresseur E.T.	Compressore HD	61	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
4	Druckeinheit	Pressure unit	Unité surpression	Unità di pressione	72		Anschlußgehäuse	Connection housing	Carter raccordement	Scatola di collegamento
6	V Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplém.	Gommino del giunto	73		Anschlußdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento
7	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	76		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
8	V Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto	77		Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
9	V Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore	79		Grundgestell	Base frame	Socle	Telaio di base
10	Scheibe	Disc	Rondelle	Rondella	80		Wasserpumpe mit Dichtung	Water pump with gasket	Pompe d'eau avec joint	Pompa acqua con guarniz.
11	V Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	84		Niveauewächter	Level switch	Contacteur de niveau	Interruttore di livello
12	Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accouplém. entraîné	Semigiunto di azionamento	92		Pumpengehäuse	Pump housing	Corps de pompe	Carcassa pompa
20	D Dichtung-Verbindungsplatte	Gasket	Joint	Guarnizione	93		Verbindungsstück B	Connection piece B	Pièce de raccordement B	Pezzo di collegamento B
21	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	94		Verbindungsstück A	Connection piece A	Pièce de raccordement A	Pezzo di collegamento A
23	Verbindungsplatte	Connection plate	Plaque de raccordement	Piastra di collegamento	95	D	Dichtung-Verbindungsstück	Gasket	Joint	Guarnizione
24	Verbindungswinkel	Connection angle	Angle de raccordement	Curva di collegamento	96		Kappe	Cap	Chapeau	Tappo
25	Verbindungswinkel	Connection angle	Angle de raccordement	Curva di collegamento	97		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
26	Verbindungsstück	Connection piece	Pièce de raccordement	Raccordo di collegamento	98		Ringschraubenmutter	Lifting eye nut	Ecrou de piton	Dado per golfare
27	Anschlußrohr	Connection tube	Tube raccordement	Tubo di collegamento	100		Ölkontrolle	Oil check	Contrôle d'huile	Controllo olio
28	Anschlußbogen	Connection bend	Coude raccordement	Curva di collegamento	101	D	Dichtung Ölkontrolle	Gasket	Joint	Guarnizione
29	D Dichtung Anschlußbogen	Gasket	Joint	Guarnizione	102	V	Ölstandsfenster	Oil sight glass	Voyant d'huile	Spia livello olio
30	D Dichtung Flansch	Gasket flange	Joint bride	Guarnizione flangia	103		Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon rempliss. d'huile	Tappo del serbatoio olio
31	Halbkugelsieb	Hemispherical mesh	Crépine demi sphérique	Filtero a rete emisferico	119		Winkel	Elbow	Angle	Gomito
32	Flansch	Flange	Bride	Flangia	121		Kappe	Cap	Chapeau	Tappo
33	D Dichtung Flansch	Gasket flange	Joint bride	Guarnizione flangia	122	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
34	Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia	123		Verteilerrohr	Manifold tube	Tube distribution	Tubo di distribuzione
35	D Dichtung Flansch	Gasket flange	Joint bride	Guarnizione flangia	124		T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T
36	Rückschlagventil	Non return valve	Clapet anti-retour	Valvola di non ritorno	125		Winkel	Elbow	Angle	Gomito
38	Verbindungsleitung	Connection pipe	Tubulure de raccordement	Tubo di collegamento	126		Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
39	D Dichtung Flansch	Gasket flange	Joint bride	Guarnizione flangia	127		Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
40	Verdichter MD	Compressor MP	Compresseur E.S.	Compressore MD	128		Winkel	Elbow	Angle	Gomito
41	Lagergehäuse	Bearing housing	Corps palier	Scatola cuscinetti	129		Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
42	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto trainante	130		Bogen	Bend	Coude	Curva
43	V Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Anello di rasamento	131		Bogen	Bend	Coude	Curva
44	Abdeckplatte	Cover grill	Grille de protection	Griglia di protezione	150		T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T
45	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Albero di azionamento	151		Doppel-Nippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo
46	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	152		Verschraubung	Fitting	Raccord	Raccordo
47	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto trainante	158		Antriebswelle (Durchlaufkühlung)	Drive shaft (Fresh water cooling)	Arbre d'entraînement (Refroid. en circuit ouvert)	Albero di azionamento (Raffred. ad acqua in circuito)
48	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	159		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps palier	Scatola cuscinetti
49	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	161		Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
50	Flachriemenscheibe HD	Flat belt disc HP	Poulie courroie plat E.P.	Disco di cinghia piatta HD	164		Motor-Antrieb	Motor-drive	Moteur-entraînement	Motore-azionamento
51	Flachriemenscheibe B MD	Flat belt disc B MP	Poulie courroie plat B E.S.	Disco di cing. piatta B MD	165		Führungsbolzen	Guide bolt	Plot guide	Perno di guida
52	Flachriemenscheibe A MD	Flat belt disc A MP	Poulie courroie plat A E.S.	Disco di cing. piatta A MD	166		Lagerbuchse	Bush	Douille pallier	Bussola
53	Flachriemenscheibe ND	Flat belt disc LP	Poulie courroie plat E.T.	Disco di cinghia piatta ND	180		Antriebswelle (Umlaufkühlung)	Drive shaft (Circulation cooling)	Arbre d'entraînement (Refroid. en circuit fermé)	Albero di azionamento (Raffred. in circuito chiuso)
54	Flachriemenscheibe	Flat belt disc	Poulie courroie plat	Disco di cinghia piatta	181		Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta
55	V Flachriemen	Flat belt	Courroie plat	Cinghia piatta	541	V	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
56	V Flachriemen	Flat belt	Courroie plat	Cinghia piatta	560		Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta
57	V Flachriemen	Flat belt	Courroie plat	Cinghia piatta	562		Scheibe	Disc	Rondelle	Rondella
58	V Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto						

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

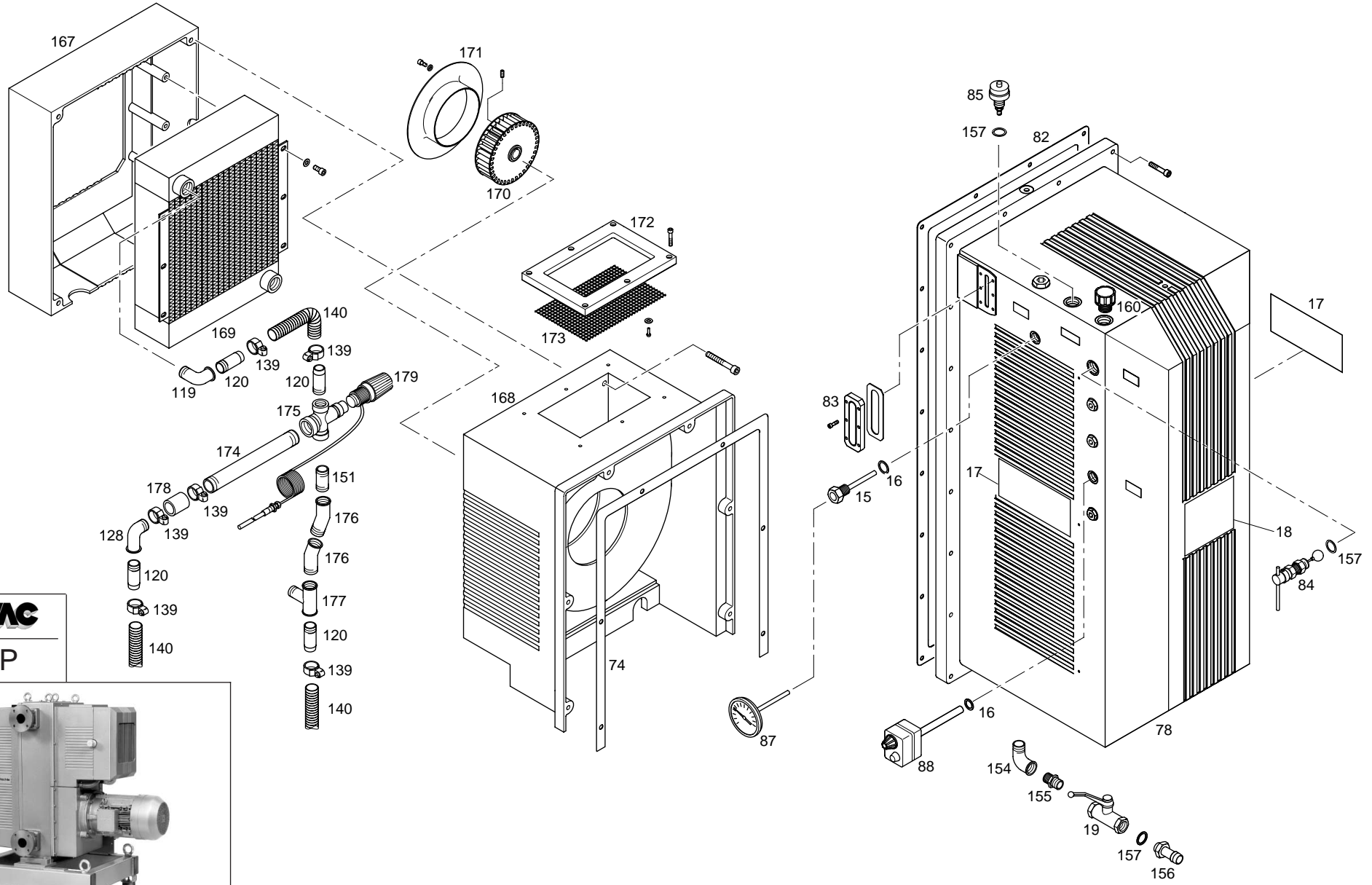
D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com



INOVAC

VWP



E 221/2

2.3.96

	Umlaufkühlung	Circulation cooling	Refroidissement en circuit fermé	Raffreddamento in circuito chiuso					
15	Schutzhülse	Protection sleeve	Goupille protection	Pozzetto di protezione					
16	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
17	Schild (Rietschle)	Label (Rietschle)	Plaque (Rietschle)	Targhetta (Rietschle)					
18	Schild (INOVAC)	Label (INOVAC)	Plaque (INOVAC)	Targhetta (INOVAC)					
19	Kugelhahn	Ball cock	Robinet à billes	Rubinetto a sfera					
74	Dichtung-Kühlerhaube	Gasket	Joint	Guarnizione					
78	Kühlergehäuse	Cooler housing	Corps refroidisseur	Camicia raffreddamento					
82	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione					
83	Niveaustandsanzeiger	Sight glass	Indicateur niveau	Spia livello olio					
84	Niveauwächter	Level switch	Contacteur de niveau	Interruttore di livello					
85	Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza					
87	Thermometer	Thermometer	Thermomètre	Termometro					
88	Temperaturüberwachung	Temperature control	Contrôle de température	Controllo di temperatura					
119	Winkel	Elbow	Angle	Gomito					
120	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Allacciamento flessibile					
128	Winkel	Elbow	Angle	Gomito					
139	Schelle	Clip	Collier	Fascetta					
140	Schlauch	Hose	Tuyau	Tubo flessibile					
151	Doppel-Nippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo					
154	Bogen	Bend	Coude	Curva					
155	Doppel-Nippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo					
156	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Allacciamento flessibile					
157	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
160	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione					
167	Kühlerhaube-Hinterteil	Cooler cover	Capot refroidisseur	Coperchio radiatore					
168	Kühlerhaube-Vorderteil	Cooler cover	Capot refroidisseur	Coperchio ventilatore					
169	Wasser-Luft-Kühler	Water air cooler	Radiateur d'eau-air	Refrigeratore acqua-aria					
170	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore					
171	Einströmdüse	Flow nozzle	Douille de courant	Convogliatore flusso aria					
172	Rahmen	Frame	Chassis	Telaio					
173	Schutzgitter	Grill	Grille protection	Griglia					
174	Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio					
175	3-Wege-Ventil	3-way valve	Vanne 3 voies	Valvola a 3 vie					
176	Bogen	Bend	Coude	Curva					
177	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T					
178	Isolierschlauch	Insulation hose	Tuyau d'isolation	Tubo di isolamento					
179	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

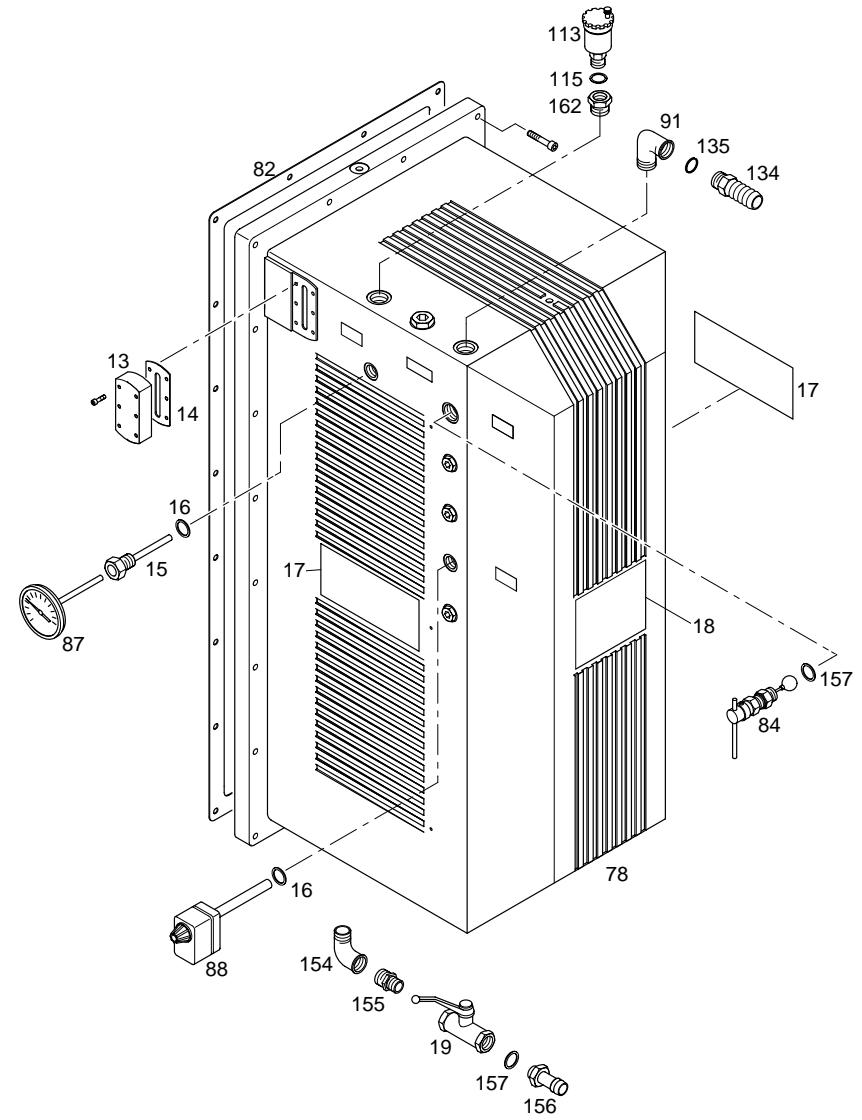
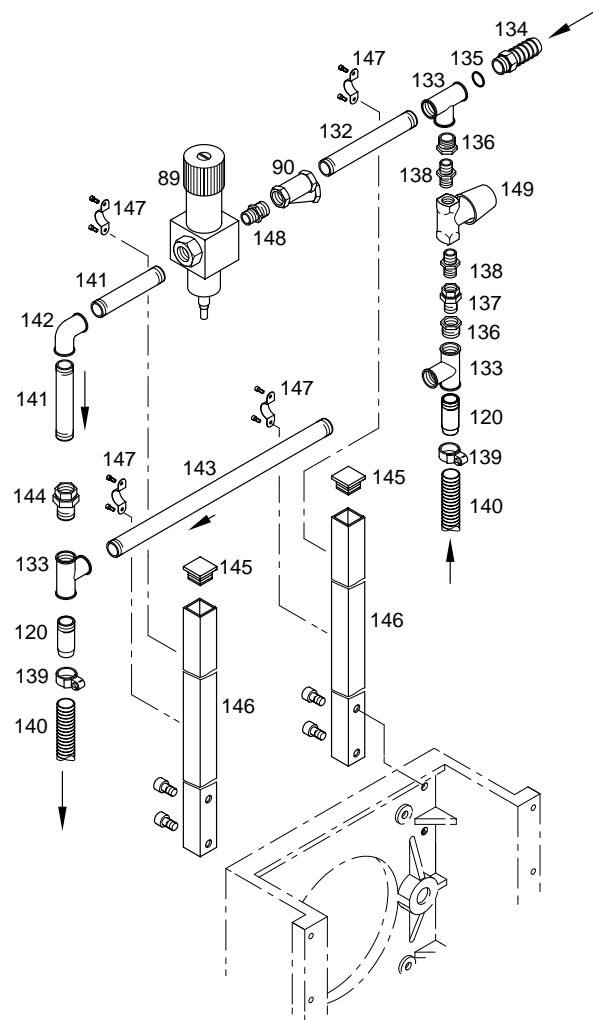
D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com



INOVAC

VWP



	Durchlaufkühlung	Fresh water cooling	Refroidissement en circuit ouvert	Raffreddamento ad acqua in circuito					
13	Blende	Orifice	Ecran	Schermo					
14	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione					
15	Schutzhülse	Protection sleeve	Goupille protection	Pozzetto di protezione					
16	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
17	Schild (Rietschle)	Label (Rietschle)	Plaque (Rietschle)	Targhetta (Rietschle)					
18	Schild (INOVAC)	Label (INOVAC)	Plaque (INOVAC)	Targhetta (INOVAC)					
19	Kugelhahn	Ball cock	Robinet à billes	Rubinetto a sfera					
78	Kühlergehäuse	Cooler housing	Corps refroidisseur	Camicia raffreddamento					
82	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione					
84	Niveauwächter	Level switch	Contacteur de niveau	Interruttore di livello					
87	Thermometer	Thermometer	Thermomètre	Termometro					
88	Temperaturüberwachung	Temperature control	Contrôle de température	Controllo temperatura					
89	Thermostat. Wasserventil	Thermostatic water valve	Soupape d'eau thermostat.	Valvola termost. per regol.					
90	Schmutzfänger (Wasser)	Scavenger (water)	Filtre d'eau	Filtro acqua					
91	Winkel	Elbow	Angle	Gomito					
113	Schnellentlüftungsventil	Vent valve	Soupape de degazage	Valvola di sfiato rapido					
115	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
120	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Allacciamento flessibile					
132	Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio					
133	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T					
134	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Allacciamento flessibile					
135	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
136	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione					
137	Verschraubung	Fitting	Raccord	Chiusura a vite					
138	Doppel-Nippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo					
139	Schelle	Clip	Collier	Fascetta					
140	Schlauch	Hose	Tuyau	Tube flessibile					
141	Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio					
142	Winkel	Elbow	Angle	Gomito					
143	Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio					
144	Verschraubung	Fitting	Raccord	Chiusura a vite					
145	Kappe	Cap / cover	Chapeau / capuchon	Tappo					
146	Halterung	Fixation	Fixation	Sostegno					
147	Befestigungsschelle	Fixing clip	Collier de fixation	Fascetta di fissaggio					
148	Doppel-Nippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo					
149	Selbstschluß- durchgangsventil	Self closing priming valve	Vanne auto obturante	Valvola autobloccante					
154	Bogen	Bend	Coude	Curva					
155	Doppel-Nippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo					
156	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Allacciamento flessibile					
157	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

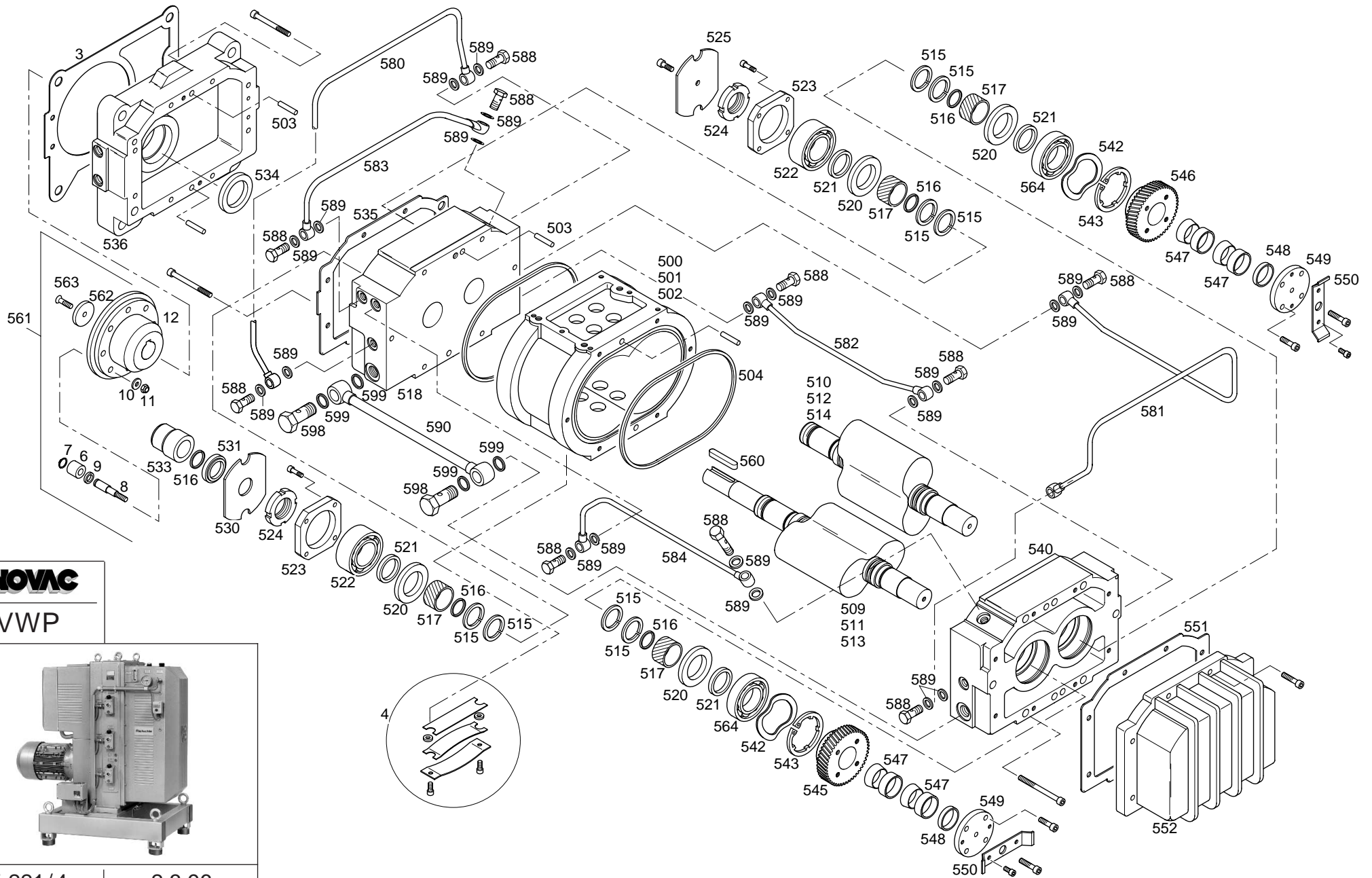
D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com



INOVAC

VWP



	Verdichterstufe	Compressor stage	Etage compresseur	Stadio compressore						
3	D	Dichtung	Gasket	Joint	547		Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Elément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo
4		Druckeinheit	Pressure unit	Unité surpression	548		Spannring	Clamping ring	Bague tendeur	Anello di serraggio
6	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	549		Spannscheibe	Spring washer	Rondelle tendeur	Disco di fissaggio
7	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	550		Spritzblech	Splash sheet	Tôle pulvérisateur	Disco spruzzatore
8		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	551	D	Dichtung-Abschlußdeckel	Gasket	Joint	Guarnizione
9		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	552		Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
10		Scheibe	Disc	Rondelle	560		Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta
11		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	561		Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.
12		Kupplunghälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accouplement entraîné	562		Scheibe	Disc	Rondelle	Rondella
500		Gehäuse ND-Stufe	Housing LP-stage	Corps E.P.-etage	563		Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata
501		Gehäuse MD-Stufe	Housing MP-stage	Corps E.S.-etage	564	V	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
502		Gehäuse HD-Stufe	Housing HP-stage	Corps E.T.-etage	580		Corpo pompa stadio MD	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione
503		Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	581		Corpo pompa stadio HD	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione
504	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	582		Spina cilindrica	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione
509		Drehkolben	Rotary piston	Piston rotatif	583		O-Ring	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione
		'treibend ND	'driving LP	'moteur E.P.	584		Pistone rotante	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione
510		Drehkolben	Rotary piston	Piston rotatif	588		'trainant ND	Banjo bolt	Vis creuse	Vite cava
		'getrieben ND	'driven LP	'entraîné E.P.	589	D	Pistone rotante	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
511		Drehkolben	Rotary piston	Piston rotatif	590		'azionamento ND	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione
		'treibend HD	'driving MP	'moteur E.S.	598		Pistone rotante	Banjo bolt	Vis creuse	Vite cava
512		Drehkolben	Rotary piston	Piston rotatif	599	D	'trainant MD	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
		'getrieben HD	'driven MP	'entraîné E.S.			Pistone rotante			
513		Drehkolben	Rotary piston	Piston rotatif			'azionamento MD			
		'treibend HD	'driving HP	'moteur E.T.			'trainante HD			
514		Drehkolben	Rotary piston	Piston rotatif			Pistone rotante			
		'getrieben HD	'driven HP	'entraîné E.T.			'azionamento HD			
515	V	Kolbenring	Piston ring	Bague de piston			Anello pistone			
516	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique			O-Ring			
517	V	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée			Anello INA			
518		Gehäusedeckel A	End cover A	Couvercle de corps A			Coperchio corpo pompa A			
520	D	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre			Anello di tenuta sull' albero			
521		Distanzscheibe	Spacer shim	Rondelle entre-toise			Disco distanziatore			
522	V	Schräggkugellager	Angular ball bearing	Roulement roul. portée obli.			Cuscinetto a rulli			
523		Spanndeckel	Clamping cover	Couvercle tendeur			Coperchio di serraggio			
524		Nutmutter	Groove nut	Ecrou mortaise			Dado cilindrico ad intagli			
525		Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge			Disco centrifugo			
530		Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge			Disco centrifugo			
531		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise			Anello distanziatore			
533	V	Laufbuchse	Bush	Coussinet			Boccola di scorrimento			
534	D	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre			Anello di tenuta sull' albero			
535	D	Dichtung-Gehäused. A	Gasket	Joint			Guarnizione			
536		Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire			Flangia intermedia			
540		Gehäusedeckel B	End cover B	Couvercle de corps B			Coperchio corpo pompa B			
542	V	Ausgleichsscheibe	Tolerance shim	Rondelle de rappel			Anello elastico			
543	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip			Anello di sicurezza			
545		Zahnrad treibend	Gear wheel	Roue dentée			Ruota dentata			
546		Zahnrad getrieben	Gear wheel	Roue dentée			Ruota dentata			

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com